ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — ZATERDAG 14 JULI 1956 — No. 2576

Moeder van overgelopen Britse diplomaat Guy Burgess gaat naar Rusland

LONDEN, 13/7.— Het Engelse departement van buitenlandse zaken heeft vandaag bekendgemaakt, dat mevrouw J.R. Bassett, de moeder van de in 1951 naar Rusland overgelopen Britse diplomaat, Guy Burgess een dezer dagen voor een bezoek naar Rusland is gegaan. Zij stelde de Britse ambassadeur in Moskou, Sir William Hayter, in Maart jl. in kennis van haar voornemen naar Rusland te gaan met de uitdrukkelijke kennisgeving, dat haar reis slechts een bezoek betreft.

Burgess verdween met zijn collega-diplomaat Donald MacLean in de zomer van 1951 uit Engeland. Het geval der „vermiste diplomaten" hield destijds de gehele Westelijke pers dagenlang bezig. Dit jaar ontpopten zij zich onverwacht voor de correspondent van Reuter en een andere Britse journalist te Moskou.

Mevrouw Bassett woont in Londen met haar tweede echtgenoot, luitenant-kolonel Jack Bassett. De thans 45-jarige Guy Burgess heeft sinds zijn vertrek naar Rusland een briefwisseling onderhouden met zijn moeder.

Mevrouw Bassett had geen vergunning nodig van de Britse regering om naar Moskou te gaan. De enige formaliteit, die zij als Brits onderdaan in het bezit van een geldig paspoort moest vervullen, was het verkrijgen van een visum van de Russische autoriteiten te Londen.

Sinds hun kortstondige verschijning in Moskou, hebben Burgess en MacLean de publiciteit verder geschuwd. Het betrekkelijk openlijke bezoek van mevrouw Bassett aan haar zoon steekt scherp af tegen de wijze, waarop mevrouw Melinda MacLean zich met haar drie kinderen in 1953 bij haar man voegde. Zij verdween op geheimzinnige wijze uit Zwitserland zonder ook maar iemand van haar voornemen in kennis te stellen en werd kennelijk langs geheime wegen Rusland binnen gesmokkeld.

DELEGATIE UIT NOORD-KOREA TE MOSKOU AANGEKOMEN

PARIJS. 13/7. - Per vliegtuig is in Moskou uit Warschau een regeringsdelegatie uit Noord-Korea aangekomen, die onder leiding staat van minister Nam Ir van buitenlandse zaken, zo meldt de Sowjet-radio. De afgevaardigden zijn op het vliegveld door premier Boelganin en de minister van buitenlandse zaken van de Sowjet-Unie Sjepilof, verwelkomd.

VRIJERE MENINGSUITING IN RUSLAND

Hoger pensioen en minder dienstjaren

MOSKOU. - Bij de behandeling van de nieuwe pensioenregeling gisteren in de Raad der Nationaliteiten maakte de afgevaardigde van Kirghizie bezwaar tegen het voorstel der regering om de plattelandsbevolking slechts 85% van het maximumpensioen te geven, omdat de mensen buiten ook andere inkomsten hebben. Het voorstel achtte hij in strijd met de regeringspolitiek om de trek naar de steden niet aan te moedigen.

De afgevaardigde van Turkmenistan stelde voor de pensioengerechtigde leeftijd in deze Middelaziatische republiek op 55 jaar in plaats van 60 jaar te stellen met het oog op het warme klimaat.

De commissie voor wetsvoorstellen diende amendementen in, die de kosten der pensioenregeling met 500 miljoen roebel per jaar zouden verhogen.

Waarnemers geloven, dat de afgevaardigden als gevolg van de campagne tegen Stalin ruimere rechten gekregen hebben om ook kritiek te uiten.

Minister Yrausquin blijft een week langer in Holland

's GRAVENHAGE, 13/7. — Naar het A.N.P. vernam, zal de heer Yrausquin, de minister van financien der Antillen, nog een week in Nederland vertoeven.

222 PERSONEN WORDEN BERECHT IN POLEN

WARSCHAU, 13/7. - In totaal zullen 222 mensen worden berecht, die ervan beschuldigd worden rechtstreeks betrokken te zijn geweest bij het doden en ophitsen van mensen tijdens de relletjes te Posen, in Polen op 28 Juni. Bovendien worden 63 personen beschuldigd van plundering van winkels of particuliere woningen.

Van gezaghebbende zijde te Warschau verluidt, dat deze cijfers op de jongste gegevens berusten, en het niet uitgesloten moet worden geacht, dat zij zullen stijgen naarmate het politieverhoor vordert. De datum van de processen is nog niet vastgesteld.

Willem van der Poll's „Koninklijk Bezoek Nederlandse Antillen" en „Koninklijk Bezoek Suriname" verschenen

ORANJESTAD.— Willem van der Poll's „Koninklijk Bezoek Nederlandse Antillen" en „Koninklijk Bezoek Suriname" zijn verschenen en bereids in de plaatselijke boekhandels verkrijgbaar. (Uitgave: N.V. Uitgeverij W. van Hoeve — Den Haag, NAFl. 8.15). Iedereen, die het vroegere werk van Van der Poll kent, verwacht dus ook in deze twee delen, dat op ampele geillustreerde wijze het bezoek dat het Vorstelijk Paar in October verleden jaar aan de West bracht, ons wederom voor ogen tekent, verwacht dus ook in deze twee delen fraai camerawerk en een beknopte, doch levendige tekst. Naar onze mening is Van der Poll daarin uitstekend geslaagd.

Met zijn camera volgde hij op de voet de hoge gasten; overal trok hij met ze mee en overal wist hij die foto's te maken, die het „doen", gezien de sfeer, die eruit naar voren komt en de vaak technische volmaaktheid van de foto's.

Hoe stemmingsvol is bijvoorbeeld niet de laatste foto in het eerste deel, als daar een opname wordt gemaakt van de kruiser „De Ruyter" op de rede van een van de Bovenwindse eilanden, zo tegen het vallen van de avond dit is waarlijk meesterwerk. Hoe treffend vond Van der Poll niet af en toe de vreugde van de mensen over dit bezoek.

De heer E. Jonckheer, minister-president heeft een voorwoord geschreven, gelijk de heer J. Ferrier, voorzitter van de Raad van Ministers van Suriname voor het tweede deel. De tekst vermeldt verder de beide proclamaties van H.M. de Koningin, een korte beschrijving van het bezoek aan de hand van de schrijver en de redevoering van H.M. de Koningin in de Staten; in drie talen is deze tekst gesteld. Al met al werden de twee delen een fraaie en interessante weergave van het historische bezoek aan de Antillen en Suriname.

Gemist hebben wij helaas een enkele foto van de verlichting van een of meer gebouwen op Aruba. Dat is jammer, want daarvan was toch werkelijk een treffende opname te maken.



Riba e foto aki nos ta weita Johan Brown ta recibiendo su A.T.S.-diploma for di man di senjor G. Amelink. E tabatin dos „nuebe" y varios „ocho".
Foto Bonke.

IYO PIMENTEL IN DE HALVE FINALES

BIRMINGHAM, 13/7. - Iyo Pimentel (Venezuela) en Andrés Hammersley (Chili) plaatsten zich vandaag in de halve finales heren dubbelspel van het tournooi om het tenniskampioenschap van Midland Counties (Engeland). Zij versloegen de Engelsen D. B. Hughes en C. W. Hannam met 1-6, 7-5, 7-5.

Voz di Aruba zendt H. Mis morgen ochtend uit

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen zal de plechtige H. Mis, die Zondagmorgen opgedragen wordt ter ere van het zilveren priesterjubileum van Pastoor J.A.N. Burgemeester van de Playa, door Radio Voz di Aruba uitgezonden worden. Uitzending vangt aan om negen uur.

Alweer een jonge fietser aangereden

ORANJESTAD. - Donderdagmorgen om kwart voor negen werd F. P. woonachtig in Nassaustraat, terwijl hij op zijn rijwiel zat, door de auto A-1992 bestuurd door L.B. aangereden. De jeugdige fietser liep enkele ontvellingen op, doch verder was er van een ernstige materiele schade geen sprake. De chauffeur was aan het gebeurde enigszins schuldig.

Club Watapana kreeg een nieuw bestuur

ORANJESTAD. - Donderdagavond werd er in de club Watapana te Oranjestad een algemene ledenvergadering gehouden, waarin ook een nieuw bestuur gekozen moest worden Aan het begin van de vergadering werd een minuut stilte in acht genomen ter herdenking van de heer John Martis, die in Curacao door een ongeluk om het leven kwam.

De bestuursverkiezing, die daarna volgde had tot resultaat, dat de volgende personen de komende 365 dagen de koers van deze club te bepalen krijgen:

voorzitter I. E. Faneyte, vice-voorzitter G. Toppenberg, 1e secretaris J. A. van der Schoot, 2e secretaris Fred. Osorio en penningmeester Max Arends.

Klop, klop

ORANJESTAD. - De vrouw E.C. uit de Klipstraat vroeg Donderdagavond om tien uur, politieassistentie, daar olijkerds op haar ramen en deur klopten. Toen de arm der wet verscheen waren de klopgeesten echter reeds in het niet opgegaan.

Een lekke band door alcoholmisbruik

ORANJESTAD. - Een vreemde samenloop van omstandigheden speelde zich Donderdag te Oranjestad af, toen in de omgeving van het warehouse van Aruba Trading de vrouw A.M.-d.C. zich boos maakte op haar echtgenoot, die bij voortduring in staat van dronkenschap verkeert en die zij toen juist weer onder een boom in gezelschap van de rumfles aantrof. De boze gade nam de fles af en slingerde die primair reagerend als zij was, zo ver mogelijk weg. Doch wat gebeurde....

Zich van geen misbruik van alcohol bewust kwam daar Th.C. uit Barcadera in zijn H.-24 aanrijden. Toen de fles voor hem op de straat te pletter viel was het al te laat om te remmen met het gevolg, dat C. even later vlak bij het rumplasje zijn band zat te plakken. Hij diende zijn beklag in bij de politie, die de zaak kan uitzoeken.

Palabranan di S. M. La Reina durante su bishita na Arubaanse Technische School ta un bon ehemplo pa tur discipulonan

Deputado Petrona a declara den su discurso ayera tardi

CRANJESTAD.— Ayera tramerdia pa dos or esnan cu a pasa dilanti di Arubaanse Technische School na Smith Boulevard por a ripara si nan a pone tino cu paden tabata pasa algo especial, pasobra tabatin mucho mas tanto auto para pafor cu normalmente. Y nan tin razon esunnan cu a pensa asina pasobra ayera e discipulonan di e school aki cu a pasa nan examen cu bon resultado por a recibi nan regalo. Un di e localnan di e edificio a worde acomoda di tal manera cu tur invitadonan, entre cual nos por a ripara representantenan di Bestuurscollege, di Lago, ecleciastico, mayornan y e discipulonan cu a keda aproba na examen.

Señor G. Kok, inspector di school, a habri e lista di oradornan cu un formidable discurso, deseando tur presentenan un bon bini y a sigi su discurso bisando entre otro cu tur anja entregamento di diploma di muchanan cu a slaag di A.T.S. ta un motibo pa tuma lugar oficialmente. Te awor tur anja por a agrega cu a bini un taller acerca pero es anja aki tal cos no por worde bisa como cu e school ta completamente termina. Cu orgullo por worde bisa cu e school aki por resisti comparacion cu cualkier di su clase den lugarnan vecino. Si anja pasa mester a memora cu door di morto A.T.S. a perde discipulo pa di promer biaha, e anja aki tambe nos mester memora dos discipulo cu segun nos ta spera a pasa pa un mehor bida. Nos memoria ta bai na e mayornan di e discipulonan aki cu tambe kier a weita nan jioenan awe hunto cu esunnan cu ta bai recibi nan diploma. „Pero nos ta propone, Dios ta dispone."

Anja pasa a worde participa cu lo cuminza un curso di cuater anja pero awor. Senjor Kok ta informa cu esey no por sigui mas. pero nan lo sigui cu curso di tres anja asina cu mas discipulo por probecha ensejanza technico. En bez di bini un di cuater klas lo tin mas eerste klas, asina cu menos discipulo lo por keda sin slaag na examen.

Cooperacion di Lago tabata es anja manera costumbre. Ta un berdad bieuw di for di siglo diezdos cu school tey pa bida no net contrario.

Plannan tei pa cuminza un School Technico mas avanza na September di es anja aki. Esnan cu por tuma parti ta discipulonan cu a hanja nan diploma di MULO cu suficiente punto pa Wiskunde. Pa e discipulonan aki e school lo dura dos anja y mas un anja cu nan lo keda bao di school pero trahando. Si nan recibi bon rapport di e compania caminda nan a traha esun anja ey anto nan lo recibi nan diploma. Tambe discipulo di A.T.S. cu a slaag cu bon punto pa esnan cu ta hopi jong ta un bon miskunde por tuma parti pero nan lo mester keda un anja mas. Principalmente pa esnan cu ta hopi jong ta un bon chens.

Anja pasa directeur di school a bisa cu 10 anja pasa ta mas o menos 30 persona ta recibi nan diploma pero actualmente e numero a subi te 200. Ta un diferencia grandi y e cantidad di trabao no a aumenta. Den folder di A.T.S. ta para tur anja „Den tempo cu tin hopi trabao tur clase di trabadornan por gana nan pan, pero den tempo cu trabao ta scars ta esnan cu no tin school ta eseynan ta perde nan trabao promer".

E palabranan ey tabata zona algun anja pasa stranjo pa Aruba pero awendia ta asina ta enberdad. Lo no ta mucho facil pa nan (e discipulonan) hanja trabao mas bien bisa esta trabaonan cu nan tabata kier, pero tuma e promer chens cu bo hanja pa traha, no waak cu e placa ta poco esey tabata por algun tempo pasa awor no mas. Na Inglaterra tin un welga ta broei pa motibo cu 6000 trahadornan a hanja retiro den un industria di auto y e resto di trabadornan ta traha solamente tres a cuater dia pa siman, pero e cambionan aki riba tereno industrial y social no por worde kita for di caminda cu welga. Welga por haci e proceso aki bira peor. Senjor Kok a bisa di ta menciona tur e cosnan aki pa duna e muchanan miedo. Pero un hende avisa ta ciona tur e cosnan aki no pa duna e muchanan miedo. Pero un hende avisa ta centa pa dos. Haci tur bo posibilidad, sigui studia y keda semper cu bo mes oficio. No ta nada stranjo si bo mester zwier den mundo pa bo haci bo trabao. Esey ta sosode caba.

Discipulonan di A.T.S. ta traha na Venezuela, Colombia hasta na Inglaterra tin dos ta traha. Naturalmente bo no por haci esey ora bo tin 15 ni 16 anja. Na esnan cu tin mas edad mi kier avisa „Bo no por hanja trabao na Aruba facil? Sigui mas aleuw treee loke bo sabi den praktijk y laga weta loke bo sabi.

(sigui leza riba pagina 3)

Lago ta ofrece Lago Club, tereno pa sport, y e facilidadnan perteneciente na e residencianan di Lago Heights

SAN NICOLAS.— Lago a haci un oferta masha bunita na e Lago Heights Advisory Committee. Den un carta cu Lago a dirigi na e comite aki e ta ofrece e club y tur facilidadnan, tereno di sport etc. perteneciente na e residencianan.

Nan a propone pa colecta un capital pa e trabau di fl 10.000.—, e nan lo purba di hanja dunando 200 accion á fl. 50.—. Cada residencia di L.H. tin derecho ariba tres accion maximo. Di parti informativo, nos a tende cu Lago tin intension di laga moderniza e edificio y tur loke ta pertenece na dje y despues haci e transferencia. En coneccion cu e bunita gesto aki, e habitantenan di L.H. lo tene reunion proximo siman den e club, na unda nan lo papia tocante e proposicion y e medidanan cu nan lo tuma.

La Fama ta debuta awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E oncena di Savaneta cu anja pasa a obtene e titulo di campeon den A klasse, La Fama, ta debuta awe nochi den Wilhelminastadion den e klasse mayor di nos futbol. Esaki ta e promer anja cu La Fama ta hunga den hoofdklasse y su promer contrario lo ta e oncena di Santa Cruz Trappers. E oncena aki tin un partido hunga caba den e campeonato 1956 contra Dakota terminando Los Amarillos victoriosos cu score di 3—1. Portero di La Fama ta Pupy Diaz kende valientemente a defende nos colornan den ultimo partidonan di nos oncena nacional.

Cu vacantie for di Hulanda

ORANJESTAD. — Varios joven, principalmente estudiantenan cu nan grandinan ta biba na Aruba, a yegá ayera merdia na Prinses Beatrix-vliegveld pa bin pasa nan vacantie na Aruba. Nan nomber ta: Oswald Wever, Theo Lim, Ronnie Kwartsz, Norman Arends, Eli Bloem Jr. Jeanc de Cuba y Greta Marugg. Pa Sra. y Sr. Kwartsz yegada di nan viu homber tabata un berdadero sorpresa pasobra ta te diadomingo nan tabata sperele. E por a bini dos dia prome pasobra inesperadamente a resulta un pasahe liber den e aeroplano.

KOFFIEPRIJS TE HOOG

NEW YORK, 13/7. - Een vooraanstaande koffiebrander te New York heeft vandaag kritiek geuit op de hoge koffieprijs. Hij zei, dat de enige manier om de opwaartse prijsspiraal te drukken, was de aankoop te boycotten. De hoge prijs van de koffie, zo zei hij, had niets te maken met de kosten van de koffieteelt of met de wet van vraag en aanbod. Hij merkte op, dat alles wat de Zuidamerikaanse landen behoeven te doen, was voorraden koffie achter te houden, waarop de Verenigde Staten elke prijs, die gesteld wordt, moeten betalen. De enige manier om de stijging der prijzen tegen te gaan was volgens spreker om geen koffie meer te drinken.

RUSSISCH-FINSE GRENZEN BLIJVEND

MOSKOU, 13/7. - Naar aanleiding van Finse persberichten, dat Rusland tijdens het bezoek van president Vorosjilof aan Helsinki de volgende maand tijds dat d Italiaanse landaan Finland zal doen, heeft het Russische regeringsblad „Izvestia" vandaag verklaard, dat de grenzen tussen beide landen „niet aan herziening onderhevig zijn". De veronderstelling, dat Rusland de krachtens 't vredesverdrag van 1945 aan Rusland prijsgegeven gebieden aan Finland zal afstaan, noemde het blad „belachelijk".

De gissingen in de Finse pers, dat Rusland misschien een deel van Karelie aan Finland zou teruggeven, werden ingegeven door een besluit van de opperste Sovjet, thans in zitting, om een plan te behandelen voor de opheffing van de Sovjet-Karelisch-Finse republiek, die aan Finland grenst, en haar opneming in de Russische Sovjet-federale republiek.

NEHROE DOET ZIJN BEST

LONDEN, 13 juli — Bij zijn vertrek naar West-Duitsland zei premier Nehroe van India op het Londense vliegveld over zijn ontmoeting met Nasser en India, te hopen, dat „alles dat wij doen, zal helpen de tegenstellingen in de wereldpolitiek te overbruggen". De kwestie-Cyprus noemde hij zeer ingewikkeld. India is ongetwijfeld voor vrijheid, maar evenzeer tegen geweld. In antwoord op vragen zei hij, dat het nogal ongepast zou zijn in deze kwestie adviezen te geven.

DE TOUR DE FRANCE

VAN DER PLUYM TWEEDE IN BORDEAUX

BORDEAUX. — De negende etappe van de Tour de France van La Rochelle naar Bordeaux over 219 km is gewonnen door Hassenforder (Frans Regional) in 5 uur 31 min. Tweede werd de Nederlander Van der Pluym in dezelfde tijd; 3e Claude le Ber (Frans Rgional); 4e Desmt (Belgie); 5e Dolhats (Frans Regional); 6e Darrigade; 7e Ockers (Belgie); 8e Bover (Spanje); 9e Padovan (Italie); 10e Bouvin (Frankrijk); 11. Fantini (Italie); 12e ex aequo onder meer Voorting, De Groot, Wagtmans, Hinsen en Nolten; 70e Van Dongen; 77e Lahaye en Van de Brekel. Stolker heeft de strijd gestaakt; hij werd licht geblesseerd.

Walkowiak (Frankrijk Regionaal) behield de gele trui. Hij leidt in het algemeen klassement met 47 uur 41 min. 43 seconden; Tweede is Picot (Fr-Regional); derde Voorting met 47 uur 46 min. 50 sec; vierde Wagtmans; vijfde Laurredi (Fr-Regionaal); 6e Darrigade (Frankrijk); 7e Adriaanssens (Belgie); 8e De Groot; 9e Desmet (Belgie); 10e Caput (Fra-Regional); 14e Van der Pluym; 59e Hinsen; 62e Nolten; 70e Van de Brekel; 80e Van Dongen; 91e Lahaye.

Het ploegenklassement van de etappe was; 1. Frankrijk-Regionaal; 2. Nederland.

Het algemeen ploegenklassement na de negende etappe luidt: 1. Frankrijk-Regionaal; 2. Nederland.

SPORTBERICHTEN:

Wielrennen

's-GRAVENHAGE. — In aansluiting op de de berichten van de Tour de France van gisteren kan worden gemeld, dat het klassement van gisteren de ploegen op de volgende volgordo plaals: 1. De Franse Westelijke ploeg; 2. De Franse nationale ploeg; 3. Spanje; 4. Nederland.

Boksen

MIAMI. — De jonge Amerikaanse zwaargewicht bokser Eddie Machen, tiende op de wereldranglijst zwaargewicht boksers, heeft gisterenavond zijn tweede partij tegen de Cubaan Nino Valdes gewonnen en wel door knock out in de achtste ronde. De eerste partij won hij in April.

Honkbal

ROME. — Tijdens het tournooi om het Europees kampioenschap honkbal versloeg Nederland Belgie met 1—0. Spanje versloeg Duitsland met 5—4 Nederland heeft thans de leiding met 4 punten uit twee wedstrijden; Belgie staat tweede met vier punten uit drie wedstrijden.

Olympische Spelen

AMSTERDAM. — De Kon. Verbonden Watersportverenigingen hebben het Ned. Olympisch Comité voorgesteld de volgende zeilers naar Melbourne af te vaardigen; Drakenklasse - de Trintel met W.P. van Duyl uit Bussem als stuurman en mr. E. Stutterheim uit Laren en J.R. van der Berg uit Weesp als bemanning: Sharpies - „De Mustang" met Jacques Kraan als stuurman en zijn kregen Henk Kraan als bemanning. Algemene reserve en chef d'equipe zou zijn Simon de Wit uit Zaandam.

Er wordt overwogen ook een Finse jol te doen inschrijven.

Zweefvliegen

ST. Yan. — De wereldkampioenschappen zweefvliegen zijn geeindigd. Bij de een-zitters werd de Amerikaan McCready wereldkampioen.

Bij de twee-zitters de Engelsen Goodhart en Foster.

„VREEDZAME" ATOOMCONFERENTIE VOORGESTELD DOOR RUSLAND

MOSKOU, 13 juli — Rusland heeft vandaag een conferentie voorgesteld, waaraan alle Europese landen alsook de Verenigde Staten kunnen doelnemen, ter bespreking van de vreedzame toepassing der atoomenergie. Een desbetreffende nota werd aan de Westerse ambassades te Moskou aangeboden. Rusland stelt hijerin voor, dat de conferentie zich zou bezig houden met de oprichting van een Europese regionale organisatie voor het vreedzaam gebruik van de atoomenergie, aan welke organisatie alle belanghebbende Europese landen en de Verenigde Staten kunnen deelnemen.

FBI ZOEKT NAAR ONTVOERDER VAN PETER WEINBERGER

NEW YORK. - Agenten van het Federaal Bureau von Onderzoek (FBI) en plaatselijke rechercheurs stellen een diepgaand onderzoek in naar de mogelijkheid van het motief wraak in de ontvoeringszaak van de baby Weinberger.

De politie heeft bekendgemaakt dat het briefje, waarin een losprijs van 2000.— dollar werd gevraagd, getekend was met „Uw babyzitter".

Mevrouw Weinberger heeft verklaard, dat zij nog nooit een babyzitter voor het jongetje heeft gehad, slechts kindermeisjes en dienstmeisjes.

De politie in San Diego onderzoekt momenteel het bericht dat er in die stad een „zenuwachtige vrouw was aangekomen, die later, vergezeld van een man, weer was vertrokken".

Zij liet een voedingsvoorschrift voor een baby; twee recepten en wat babyvoedsel in een mandje achter.

Dr Drees vindt accoord met minister Staf

De kabinetsformateur, dr Drees, heeft gisteren ir C. Staf, de demissionaire minister van oorlog, ontvangen en is met hem tot overeenstemming gekomen.

STAKING VAN ITALIAANSE LANDARBEIDERS

ROME, 13/7 - Bijna vier miljoen Italiaanse landarbeiders zijn in staking gegaan voor betere arbeidskontrakten en hogere gezinstoelagen.

Op boerderijen in de omgeving van Milaan heeft zich een aantal incidenten voorgedaan. Zo hebben stakers op een boerderij 1400 populieren omgehakt, terwijl zij op een andere een dam vernielden, waardoor landerijen onder water liepen.

Het is voor d drde maal in een maan tijds, dat de Italiaanse landarbeiders staken. De staking werd afgekondigd door hun vakbonden, nadat de landeigenaars hadden geweigerd de bestaande arbeidsvoorwaarden te wijzigen.

ONGEREGELDHEDEN IN TSJECHOSLOWAKIJE

GOTTWALDOF. - De bewoners van Gottwaldorf, het belangrijkste centrum van de Tsjechoslowaakse schoenenindustrie, spreken eenstemmig tegen, dat in de stad ongeregeldheden zijn voorgekomen, zoals gemeld werd door een Westduits blad. Westerse verslaggevers, die uit Praag in de stad aankwamen, vonden geen aanwijzingen, dat er ongeregeldheden zijn geweest. Alles was rustig en normaal en er waren niet meer politiemannen dan gewoonlijk op de baan.

Een woordvoerder van het Tsjechoslowaakse ministerie van binnenlandse zaken had eerder het bericht over stakingsonlusten, waarbij maandag 4 mensen zouden zijn doodgeschoten en 13 gewond, een fantastisch verzinsel genoemd.

Griekenland wil V.N. inschakelen

LONDEN. — De Griekse premier, Karamanlis, heeft in een commentaar op de verklaring, welke Eden gisteren in het Lagerhuis over Cyprus aflegde, onder meer verklaard: „Griekenland is vastbesloten de Verenigde Naties in te schakelen om te maken, dat de Cyprioten het recht van zelfbeschikking wordt verleend."

In een ander officieel Grieks commentaar is teleurstelling geuit over het feit, dat Lord Radcliffe slechts gemachtigd is een grondwet op te stellen, die voorziet in zelfbestuur voor de Cyprioten, terwijl niet gerept wordt over het recht tot zelfbeschikking, dat de eilandbewoners willen uitoefenen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiastraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 14 Juli

11.30 Opening
11.33 Musica cu Doris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Johnny Rodriguez y su Trio
5.33 Hora infantil
6.00 Musica cu Daniel Santos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Celia Cruz
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Musica cu Tangos Argentinos
8.45 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 15 Juli

10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica cu Fernando Albuerne
11.30 Musica cu Los Tres Diamantes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.00 Musica cu Libertad Lamarque
1.15 Musica cu Los Dos Reales
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.00 Popular favorites
6.15 Campleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica cu Sonora Matancera
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Luchtig Cabaret
Programma door de Cabaret Groep Alg. Ned. Verbond
9.30 Progr. van Radio Nederland
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

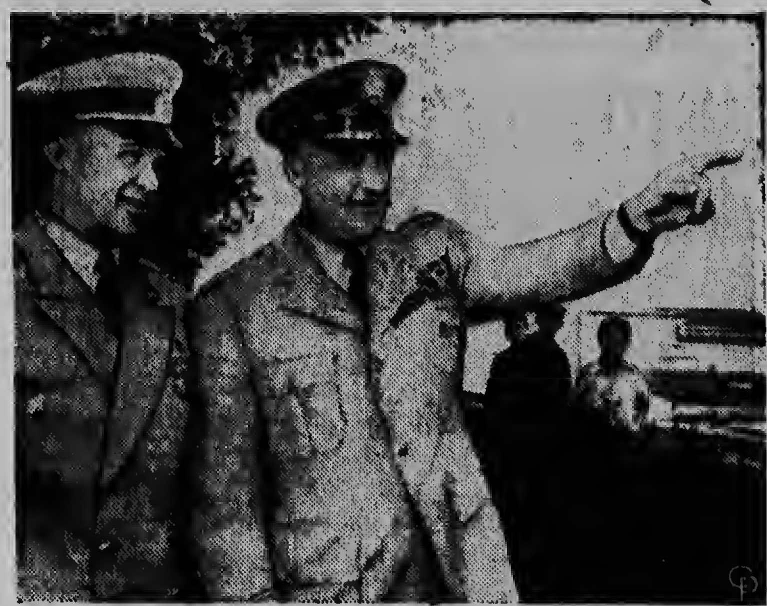
BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woenadag en Dondardag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 .

General Twining na Stalingrad



Jefe di Staff di Forza Aerea americano Nathan F. Twining ta mustra na rio Volga durante di un biahe cu ela haci na Stalingrad na Rusia, caminda suerte di e ejercito aleman di Hitler a worde sella. Twining aki ta worde acompanja door di Mariscal di Aire sovietico Sergei I. Rudenko.







PAGINA TRES

Dificultad pa transporta turista no ta falta di e chauffeurnan di taxi

ORANJESTAD.— En coneccion cu e articulo cu a sali den nos corant tocante e verslag di e Algemeen ledenvergadering di e Asociacion di Comerciante, nos a tene un conversacion Diahuebs pasa cu e voorzitter di e Arubaanse Chauffeurs Bond, Sr. A.B. Kuiperi Sr.

Den e verslag menciona tabata para cu diamars merdia ora e turistanan di „Santa Paula" tabata warda taxi na Palm Beach Club, solamente 10 taxi a presenta di e 23 nan cu nan a pidi y e observacion tabata tambe durante di e reunion di e Asociacion di Comerciante cu e comision especial cu nan a caba di nombra pa studia e problemanan turistico mester preocupa nan cu e problema di chauffeurnan di taxi. Pasobra tambe nan a trece e keho padilanti, cu e dia ey ora e hendenan tabatin mester di un taxi nan no por a hanja un. En coneccion cu tur esaki, senjor Kuiperi a conta nos cu e dialuna mainta prome e la bishita „Santa Paula" y a tene tres conferencia cu senjor Godfried Eman, agente di Grace Line Inc. na Aruba y senjor McDonald, vicepresidente di e compania di navegacion aki. Durante e conferencia aki nan a papia solamente tocante e transporte di e turistanan y muy en especial tocante e tour, pa cual tin mester hopi taxi. Tambe senjor Kuiperi a tene conferencia cu e Gobernador, na unda e la logra hanja permiso di Mr. Kwartsz pa pone un bus grandi pa transporte di e tripulante di „Santa Paula" pa Palm Beach.

Segun e agente di Grace Line a informa e bapor lo a drenta nueb'or y mei y e rontrip riba nos isla lo a cuminza mas o menos diez or. Como cu a pidi 40 taxi, tur tabata presente diez or en punto pa warda e bapor y Senjor Kuiperi a informa nos cu e chofernan a para un bon ora no door di su falta.

Cu na Palm Beach a aparece solamente 10 taxi y cu e turistanan tabata para zwaai cu nan carchi gritando cu nan a paga pa un trip y cu nan kier corele no ta su falta ni falta di e directiva di e bond; si tur falta ta na nomber di e organizadornan di e tour, cu no a instrui e chofernan suficiente tocante e cantidad ora y lugar manera mester tabata. En conexion cu reclama di hendenan cu no por a hanja ni auto ni taxi, Senjor Kuiperi a bisa nos cu di tur ruta el a pidi algun pa transporta e turistanan asina ta cu a keda suficiente riba cada ruta pa transporte local.

Arubaanse Technische School

(continuacion di pagina 1)

Te asina leuw algun palabra for di discurso di Senjor G. Kok. Despues e ta leza e siguiente carta na ingles cu ta di un discipulo bieuw di A.T.S.:

I am writing you this personal letter which I hope you would accept as a remembrance of me. I am very happy to tell you that I have been able to obtain a very good position over here in Venezuela with the knowledge I got from the A.T.S.

I am working with a Construction Company and now I have been offered a job in Maracaibo as a Draftsman. However, I am not sure if I would accept the job as I much prefer Caracas to work and also the life over here is much better than in Maracaibo.

I would like to thank you personally and likewise the other Instructors that were patient enough to help me out during my three years at the School. I shall always remember that it was the Instruction that I got from the A.T.S. that has helped me hold position which I never thought I would ever hold. I would like you to use this letter in the school as an Example to the other students so that they may see that the A.T.S. is not just a School where they have a lot of work and there is no compensation for the time they speend at the school.

Hoping that I schould hear from you sometime and I would very glad if you can extend my regards to the entire staff.

Despues di a termina e carta Sr. Kok a gradici tur e maestronan pa nan interes personal pa cada un di e muchanan.

Sr. G. Amelink, director di A.T.S., a sigui Sr. Kok, jamando e nombernan di e discipulo un pa un pa bai tuma nan diploma. Senjor Amelink a haciele di un manera mashar gracioso y pa cada un di e discipulonan e tabatin un palabra di pret. Aki bao nos ta duna nombernan di esnan cu a slaag y di e departamento cu nan ta pertenece:

BANKWERKEN: Franklin Saitch, Selwyn Spanner, Neil Arnon Brown, Ricardo Koolman, Juan Hernandez, Juan Pablo, John Gumbs, William Brooks, Jose Kock, Emeterio Quillotte, Pascual Zambrano (e mehor di su grupo), y Willem Palm.

AUTOMONTAGE: Carl Burke, Aquiles Navas, Claittus Hunt, Hubert Violenus, James Cannegieter, Pedro Milton, Ambrosio Ras, Jean Arrendell, Frank Walters, Marcel Porino, Edwin, Jerwin, Pabilto Quillotte, Mario Boekhoudt, Wesley Hobson, Steve Alexander Fortunato Baahr (e mehor di su grupo) y Marcelino Semeleer.

ELECTROMONTAGE: Wilfred Romney, Clinton Lynch, Edwin Angela, Elio Pellegrin, Jovito Tromp (e mehor di su grupo) Seferino Stamper, Tai Wong, Mario Pantophlet, Eddy Wing, Johan Brown, Guillermo de Cuba.

CARPINTERIA: Andreas Figaroa, Teofilo Ruiz, Meletio Marchena, Leopoldo Ras, Bruno Arends (e mehor di su grupo), Pedro Reyes, Edwardo Brion, Johanes Kelly, Mario Figaroa, Juan Giel, Lucas Figaroa.

Un regalo den forma di un camera Fortunato Baahr, cu a sali cu mehor punto den e muchanan di departamento di mecanico di auto, a recibi. Esey tabata un obsequio di firma Neme Import Export Co. agente di auto marca Ford.

Un aplauso a resona despues cu nombernan di cada gruponan a worde menta y alavez tabatin un of dos cu a recibi mas aplauso pa motibo cu e tabata e mehor di su grupo of tabatin puntonan bunita.

Di parti di invitadonan tabata Sr. Ernesto Petrona, deputado, a lamta para y den poco palabra bon escohi el a felicita tur e discipulonan y deseanan hopi exito den nan futuro bida y tambe na nan mayornan cu tur siguranza lo a yuda nan jiunan hopi pa nan por a jega te asina leuw. Aunque cu ainda cu e diploma cu nan a caba di ricibi nan lo no por opera firme riba nan pia e ta pidi di sigui cu nan ensenjanza y nan puesto en lo futuro poco poco lo keda asegura.

Tambe Bestuurscollege lo zorg, segun Sr. Petrona a bisa. pa Senjor Amelink recibi algun di e discurso di Su Mahestad La Reina Juliana durante su bishita na A.T.S. na October anja pasa. E ta pidi e discipulonan di ora nan tin un tempo nan leza e discurso bon y e ta segur cu comprendiendo e palabranan lo yuda nan hopi pa logra algo den futuro.

Despues di a compara ensenjanza cu un palacio mashar bunita paden y yen di prenda pero cu su portanan y bentananan bon duro sera y cu segun bo bringa habri un bentana lo bira un poco mas facil pa habri e otronan y asina penetra te aden di e palacio Senjor Petrona ta suplica e mayornan di yuda nan yiunan te caminda nan por, pasobra esey tambe ta un di e cosnan principal den nan bienestar.

Senjor Kok ta sera atardi y alavez pidi e presentenan di por bishita e exhibicion cu ta keda den un otro local na unda por worde mira algun trabao di e discipulonan. Durante vários rato discipulonan, mayornan y maestronan ta pasa weitando e trabaonan y combersa alegremente. Na tur esnan cu a pasa cu bon resultado nos sincera felicitacion y na esnan cu no por a logra e biaha aki nos ta desea hopi suerte den e anja benidero.

Tres padvinders veterano tin idea di bay e „Golden Jamboree"

SAN NICOLAS. — Na e reunion di padvinders y padvindsters veterano cu a tuma lugar diamars anochi den e troepenhuis na San Nicolas, nan a premia e padvinders nan veterano cu tarheta di identidad na Frances Ingles y Hulandes y cu e embleem di oudpadvinder. Na e reunion tabata presente e OPV, NPV y RKPG. Tres di esun nan cu tabata presente a duna nan nomber pa bay e Golden Jamboree cu lo tuma lugar na 1957 na Inglaterra. E reunion tabata bau direccion di senjor J. Casper, D.C. di e Oud-padvindersnan.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama Chinta Figaroa cu motibo di su cumpleanjos awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Nicolas, su mama Johanna, rumannan Nono, Dita, Nia, Marichie, Segundo, Rosalinda, Mariana y tur su amigo y amiganan.

— — —

Awe senjora Lesbia Osorio de Arends ta celebra su cumpleanjos. Hunto cu e felicitacionnan di su familia y amistadesnan nos ta agrega di nos.

— — —

Un anja di feliz existencia a haci awe e chikitin Erwin Leon y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Rita, Benjamin, Freddy, Edna Rosendo y Swinda, su wela y welonan, su tanta, primo y primanan.

— — —

Lucinda Leon, cu ta na Hulanda, ta celebra awe su 13 anja y pa e motibo aki su tata, su mama, su tantanan su primo y primanan, su padrino Enrique, su jaja Rosa y especialmente su madrina Victoria Wijke ta laga felicitere.

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, Jacinto Benito Rasmijn ta hanja felicitacion di su tata Genaro, su mama Maria, su ruman Olga, Isildro, Chito, Pedrito, Chichi, Chita, Rita y Lena, su subrina Marlin Schwengle y Antonio Schwengle, su wela Petra Arends, su prima Olga Arends y su omo Pedrito Arends.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Adela Carolina kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di Crismo, su mama y rumannan.

— — —

Awe e pareha Machi Arends-Lacle, consul di Spanja na Aruba, ta cumpli 30 anja di matrimonio. Cu e feliz acontecimiento aki Arubaanse Courant ta expresa su felicitacion na e jubilarionan Arends-Lacle.

Tennis na L.S.P. ta cuminza awe tardi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Lago Sport Park lo cuminza awe tardi e segundo torneo di tennis organiza pa e directiva di Lago Sport Park. Unicamente singles caballeros lo worde hunga awe tardi y e promer partido lo cuminza 3'or. Den clase B lo enfrenta otro F. Sampson y Commissiong y despues A. Kock y L. v.d. Putten. Di clase A lo midi forza C.H. Roos contra T.R. Burton y despues Dr. van Schouwen y S. Malmberg. Weganan pa manjan atardi lo ta dobles caballeros. Den clase A C. Batson y van Schouwen lo hunga contra T.R. Burton y C.H. Roos y despues J. Bouwer y A.L. Henriquez contra A.W. Brokke y F. Ponson. Di clase B e siguiente parehanan lo enfrenta otro W.A. White y D.J. Steele contra D. Lau y L.V. Lewis y e segundo lo ta entre P. de Vuist y A.M. v.d. Putten contra A. Augustin y R. A. Cato.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakelistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

Otro torneo di Basketball

(Di nos Sportreporter)

ORANJJESTAD. — Despues di a sufri un winterslaap e deporte aki a cuminza ta gana masha popularidad. Apenas e campeonato oficial cu a worde organiza pa Aruba Basketball Bond a termina, Lago Sport Park a organiza un otro torneo y awor ta Sint Jozef Bond ta organizando uno cu lo worde hunga ariba cancha di Estrella na Santa Cruz. Ya e invitacionnan pa e diferente clubnan cu ta practica basketball a worde haci, mientras cu awe ta e ultimo fecha den cual e lista di hungadornan por worde entrega. E torneo lo worde hunga den tres clase; clase A y B di masculino y un clase femenino. Especialmente femenino ta bon organiza un torneo awor ya cu durante e ultimo A.S.U. Week nos por a mira cu tin suficiente basketbolista femenino ariba nos isla cu un campeonato por worde organiza. Nos ta spera cu e torneonan aki tambe lo ta un exito.

Arubano na Hulanda condena pa ladronicia

AMSTERDAM 13 Juli. — Rechtbank na Amsterdam a condena e arubano di 24 anja J.V.N. di ofishi bankwerker na un anja cerra cu deduccion. Su dos amigonan di 21 anja cual a worde juzga hunto cune, a hanja e mes un castigo.

Un anochi na Februari e trio a cohe un Dodge na Zuid Amsterdam y nan a bai cune na West y ai nan a trata di kibra un vitrina. Pero e piedra cu nan a benta a pasa mucho alto door di e glas di bentana di un joyeria; asina ta cu e jovennan no a logra cohe locual nan tabata busca. Ya nan tin cuater luna den voorarrest. E officier a pidi un anja y mei, cual a bira awor un anja cu deduccion di e cuater luna.

No ta justo, pero si comprendibel

ORANJESTAD. — E joven A.Q. di Butucu a corre dia 9 di mei den un jeep pa e purbe. lo cual no ta permiti, pasobra su rijbewijs a worde kita door di rechter. Awor tabata dobbel lamentable pe cu justamente e dia ei polis a cruza su caminda, pasobra dos dia ~~despues lo ela hanja~~ su rijbewijs.

M. J.R. Bouer, e officier di justishi a constata cu e sospechado tabatin mala suerte. Tumando esaki na consideracion, pero tambe di e hecho cu ya diferente bez su rijbewijs a worde kita, ela pidi pe un siman cerra y kitamento di su rijbewijs pa un anja. Si ta e observacion di e joven, cu si e bai cerra lo e perde su trabao y cu su mama ta hanja sosten di dje, a infleuncia e juez. of si ta pa otro motibo, e no tabata di acuerdo cu e officier, nos no sabi, pero en todo caso Q. a sali basta bon cu 60 florin of trinta dia (y sin kita rijbewijs).

FLORA, e belleza fasinante

pa: *TUYUCHI*

No. 23

„Bo mester trata na bira mas fuerte, yiu", Sanfuego a bis'e. „Aunque cu mi ta quere cu ora cu nos casa y cu bo ta biba na Puddleton, e aire fresco di aya lo ta saludable pa bo y lo duna bo forza. Aire di aya ta mucho mas fresco y saludable cu aqui y lo mi percura pa bo no sinti falta di nada".

Ora cu Sanfuego a bai, Dalia a bolbe cuminza ta bira intranquilo respecto e manera cu Flora tabata trata Sanfuego.

„Mi yiu di mi alma, ta paquico bo n' por digna e homber cu ni un sonrisa? Paquico bo n' por haci un poco manera bo ta sinti bo feliz? Aunque cu quizas en realidad no t'asina? Awendia hende mester disimula pa nan biba. Por Dios, Flora. Mi ta avisa bo di antemano cu bo mester sea mas huicioso. Bo mester sa y comprnde cu Sanfuego su pacenshi lo por bin caba y e ora ai.... ai di bo!"...

„Pues, Dalia, larga mi bisa awor un cos cu masha dia caba mi tabatin riba mi punta di lenga pa bisa bo. Tanto bal abo pa mi como Sanfuego. Boso ningun di dos no tin ningun sorto di pudor di hende. Loque boso tur dos a haci ta serra complot pa roba foi mi loque ta di mas digna y sagrada den un hende contra su boluntad. Nunca di mi bida mi no a stima Sanfuego, ni tampoco mi no a dun'e ningun ocasion cu ningun sorto di manera pa e persigui mi. Nunca mi no a primintie nada cu e por tabatin di minimo speranza of stens. Tur loque a pasa aqui ta un abuso di mas escandaloso, un crimen cu ta sclama venganza na cielo y tera, y cu un anja riba un dia lo hanja su castigo. Abo mi ta culpa como origen y autor di mi desgracia, Tur des sufrimentonan cu ya den mi espirito mi ta mira cu lo mi mester bin sufri na man dje homber ai cu mi no ta stima y cu hamas tampoco lo mi por bin stima, ta riba bo consenshi. Mi sabi cu un bida di matrimonio, un bida di sacrificio, di pena y tormento ta spera mi, pero lo mi soporta tur esaqui, pasobra awor mi ta convenci cu m'a cai den man di un tirana, un muhe asina cruel, cu den fierno no tin su igual y esai ta bo. Abo ta e autor di mi infortunio y si ta existi un fierno, anto un dia lo bo tambe sufri pa loque awe bo ta larga un mucha inocente, cu nunca no a haci bo nada sufri. pa termina, larga mi bisa, cu ya m'a bira indiferente pa tur cos. No ta importa mi mas quico cu pasa mi. Hasta morto lo ta un salbacion pa mi foi e trastornonan aqui".

Completamente desespera Dalia a grita awor:

„De la manera cu no tin nada anto cu por haci di minimo impresion mas riba bo? Ta qui bo quier anto, yiu imposible?"

„Mi quier pa bo larga mi cu tranquilidad. Mi ta supone cu lo bo a haci e malo di mas grandi na mundo caba. Ainda no ta suficiente? Ainda bo quier sigui bai mas leu? Lo mi a desea pa bo a larga mi solitario cu mi sufrimento y mi verdriet. Si acaso mi tabata catolica, lo mi a suplica di por ser tuma den un conbento. pa mi por sigui biba resto di mi bida separa di mundo".

„Awor si mi ta caba di constata cu bo mester ta loco stapel", Dalia a bisa y a sali furioso foi e cuarto.

— — —

Y riba dia di matrimonio, Flora tabata para indiferente y inmovil manera un pilar di ijs banda dje homber pa via di su hecho asina escandaloso y su trato asina bruto a logra haci Flora su bruid. Su trouwring a ser pusha den su dedenan, e palabranan santo a ser pronuncia y e sacramento a ser cumpli, pero pa Flora tur e ceremonianan aqui no tabata nada mas sino un horrible bofonacion y profanacion. Y mientras biento frio di otonjo tabata grita calamitante na tur skina dje tempel bieu y mientras awacero torencial tabata azota ruitnan dje misa aqui, tabata imposible pa Flora di imprimi un estremecimiento. E tabata sa cu pa semper su destino tabata sella. E tabata sa cu pa semper e tabata marra na lado y den compania inmediata di un homber cu e tabata odia y aborrece. E tabata sa cu Sanfuego tabata un persona vil y cobarde, cu quende Dios y estado a unie pa semper den un santo estado di matrimonio.

Awor tur cos a pasa y na braza di su esposo e tabata saliendo foi misa. „Pa semper mi ta awor di Sanfuego", asina Flora a pensa mientras e tabata saliendo. Y e tabata cerca di bira loco di desesperacion. Foi awor caba su bida lo ta sella cu un cadena di sufrimentonan de lo mas lamentable y su bida lo ta martirio continuo.

Tristo y distraido lady Sanfuego tabata ricibi e felicitacionnan di asina tanto hende cu a bini pa por tabata testigo dje ceremonia asina luho aqui, mientras casi tur e damanan presente tabata envidie pa e traje asina costoso y real di satin blanco cu e tabatin bisti, mientras pa motibo di su belleza incomparable e tabata parce mas un angel den dje cu un ser humano di carni y weso. Rond dje shimis aqui tabatin piedranan di diamanta y corona dje bruid tabata brilla di diamanta, safira y piedranan di mas costoso cu nobleza di Londen por a contempla, mas ainda como lord Sanfuego tabatin un completo coleccion di tur sorto di diamanta.

Su bruid mes tabatin un uniform bisti segun su rango y e uniform aqui tabata di gala, cu plumashi masha bunita y lujo fuera tur su adorno medalia, condecoracionnan etc. y como Sanfuego mes tabata un homber masha bunita, e pareja tabata incomparablemente fantastica, increiblemente bella, manera hamas mundo por a yega di contempla. E presentenan a queda stom di admiracion y corantnan di Londen a lanza articulonan largo respecto e matrimonio aqui.

Sinembargo no obstante tur e buniteza y splendor aqui, ningun dje presentenan no por a comprende ta di com e bruid su cara por tabata asina indiferente manera un mascara. Ningun hende no tabata sa falta di quico e tabata sinti mas tanto riba e dia aqui cu tabata falta di su amiganan di infancia, su amiganan fiel di antes. Qui contento lo e tabata si masque ta Catharina su amiga y bicinja, lo por a bini awe na su matrimonio pa nan por a combersa un rato pa alegre siquiera. Pero ni siquiera esaqui Dalia a permitie. El a trata na quibra contacto cu tur Flora su amiganan di antes y tur conocirnan di famia Rudney pa e por a hanja dominio completo riba e mucha aqui, en combinacion cu Sr. Nonsens e homber falso cu tabata su voogd oficial.

Corto tempo despues di su matrimonio su voogd a bini cerca dje cu masha trasto y a suplike di firma algun documento, pasobra awor el a bira major di edad y tabatin derecho riba propiedadnan di su majornan.

Cu terminonan juridico el a duna Flora di comprende, cu awor ta su esposo tabatin di administra tur su propiedadnan, segun exigencia di ley y cu esai alavez un encargo pisa lo a ser quita foi su skoudernan. E notario a duna Flora di comprende mas o menos cu probablemente despues Sanfuego tabata pensa na bende „Pilar" y „Bastille Chiquito" y aunque cu Flora su curazon a sangra cordando cu hamas lo e por a mira e luga „Pilar" camina el a sinja conoce e prome pasonan di su hubentud den amor y stimacion di su majornan, sinembargo e tabata contento cu nan lo bende „Bastille Chiquito" e luga di cual ta solamente recuerdo horrible y abominable el a queda cun'e. Ora cu el a informa masha prudente quico a para dje senjora bieu di aya, el a hanja tende cu esai ta sigui goza di un pension di mylord.

Flora tabata comprende cu e muhe lo a pasa un epoca di asina tanto ansia cu te na su morto lo e no risca denuncia nada di e suceso terrible cu a tuma luga aya e dia anochi. Hasta tocante morto di su casa prensa a hanja un informacion robez y cu esai e asunto a termina.

Flora tabata haci tur su posible di no pensa riba nada di e cosnan aqui ora cu e tabata camna na lado di Sanfuego, den cuarto di recepcion di Dalia. Lacayanan tabata pasa rond cu tur sorto di bebidanan refrescante. y a drenta algun rato despues cu e bolo di bruid. cual tabata un obra artistica y monumental di chief-cook di Puddleton. Y como e bruid tabata un amante di flor violeta. e bolo di batrij dje bruid. tabata tur na flornan violeta pinta.

Sinembargo na e momento ai Flora no quier a mira nada. Hasta el a cuminza ta fada den violetanan mes.

Interiormente e tabata contento cu solo no a sali riba dia di su matrimonio. Esaqui lo tabata e ora ai un gran bofonacion. Y tambe e tabata contento cu e no tabatin mester di bai biaha unbez, pasobra Sanfuego tabatin idea di bai pasa nan luna di miel na Monte Carlo, na unda n'e momento aqui weer tabata masha bunita. Pero cu bista riba su constitucion debil dokter a desconseha e bruidegom masha tanto. Hasta e dokter a bisa e bruidegom na fabor di Flora, cu e choque di Flora su majornan a haci un influencia de lo masiado grandi riba su salud. Y ta p'esai Daniel Sanfuego a dicidi di bai Puddleton unbez numa cu su bruid y como e quier a spaar Flora di mucho molester el a parti e fiesta na dos. Primeramente pa Dalia por a hanja ocasion di combida su hendenan den castillo di Sir y Lady Klimanning, na unda e fiesta lo dura enter anochi. na un aldea masha bunita jama Fulmer.

E nomber di Klimanning aqui a haci Flora su desesperacion bira ainda mas grandi pasobra su mama no a conte mucho cos bon dje hendenan aqui.

Y segun Flora tabata bai comprendiendo, en lo sucesivo tur su amiganan lo mester tabata e personanan cu Sanfuego a hanja bon. cu tabata hustamente e personanan cu hamas su tata y mama lo a ricibi na nan cas.

Durante e carcda di misa pa cas di Dalia, cu un galanteria exagera Sanfuego a hiba man di Flora na su lipnan,

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Stap pa stap e cabai nan a hiba e hombernan na nan destino, cu ta e rancho „La Derota." Nan no a yega ainda pero ya nan ta cerca y nan a para un rato riba e cero y mustrando ariba e rancho un di nan ta bisa: „Bon, ata e rancho ey bau. Nos lo coge 100 baca manera e patron a manda nos." Y otro dos ta contesta sin perde tempo: „Ban anto." „Sin haci desordu." Pero un di e bomber nan cu ta para mas patras a corda y ta bisa: „Cuidau cu un tiro." Mientras tanto den e sabana alla bau, Cisco, Pancho y e homber bieuw, tambe ta ariba nan cabai ta busca manera di por coge e bandidonan. Y di repente nan tur tres a para un rato, pasobra Pancho ta bisa: „Cisco, mi ta kere cu ...." Cisco ta pone su man na su orea y ta contesta: „Sssssst." Segun nan, nan a tende algo y sin duda ta e bandidonan mes nan a tende, pasobra ya nan ta basta cerca di e rancho.

Ella si

ORANJESTAD. — C. di 27 anja tabata para afor na November di anja pasa mientras tabatin un fiesta. Ora un mucha mujer bunita a yame, ela pasa un stap over di e drempel. E donjo di cas, organizador di e fiesta sinembargo tabata considera C. como un bishita no deseable y uno y otro tabatatin pa consecuencia cu C. a worde splika cu e mibor cos cu e por haci ta bolbe na e otro banda di e drempel. Con e senjora di donjo di e cas a yega den cercania di C. e historia no ta conta, pero si ta resulta cu ela cuminza lucha cu e mujer y cu ta e a dal prome. Ya cu hopi di esnan cu tabata na e fiesta na e momento ei a usa basta alcobol caba, e rechter a puntra pa chanza na e mujer ya di edad avanza cu tabata presente como testigo si e tambe tabata burachi. „Naturalmente su honor", tabata su contesta. C. por scohe for di 40 gulden of 20 dia serra.

Cooperacion constructiva entre rechter y A.A.

ORANJESTAD. — Un tal E.R. a presenta ayera mainta dilanti di mr. J. Schaafsma, pasobra ela bolbe desvia for di e caminda recto y tabata tras di stuurwiel bao di influencia di alcohol. E rapoort cu dr. Turfboer a presenta tocante R. tabata bisa sinembargo cu e sospechado joven ainda, kende antes tabata un formidable bebedor, gracias na e becho cu e ta miembro activo di A.A. y su intencion firme di larga bebemento, ta cambiando seriamente na su favor.

Comoquiera cu mr. Schaafsma aparentemente kier yuda e joven den su bon intencion. R. a banja solamente un boet pareuw na lugar di e straf di costumber di kita su libertad y su rijbewijs a worde kita solamente voorwaardelijk. Pero na e straf a worde agrega e condicion cu R. lo mester sigui bishita fielmente e reunionnan di A.A.

Agua de Juventa para los colegios goticos

Por Guy Wint

Hay hoy en la Gran Bretana un espiritu de creación en la ensenanza que multiplica las escuelas modernas con un entusiasmo tal que llega a contagiar a los mas antiguos establecimientos docentes. Las venerables Universidades de Oxford y de Cambridge se animan con una vida nueva, sin perder por ello las seculares tradiciones que de manera ininterrumpida han venido caracterizando a esas dos ciudades tan unidas a las gloria de la cultura inglesa.

La estructura de esas dos universidades apenas tiene el menor parecido con la de las universidades europeas. Son, en realidad, federaciones de colegios, y esos colegios no son ni departamentos ni facultades, sino sociedades semi-autónomas de internado, en las cuales se estudian todas las disciplinas. Ahora bien, sucede que en estos tiempos, en Oxford lo mismo que en Cambridge, se fundan nuevos colegios, hecho singularmente extraordinario y que prueba el vigor admirable de esas viejas universidades.

Los grandes colegios, que vienen perpetuandose desde la Edad Media, fueron fundados unos por los Reyes de Inglaterra y otros por figuras eminentes de la Iglesia, grandes juristas o comerciantes de gran fortuna. No deja de ser curioso que a lo largo del ultimo siglo, que sea quiza el periodo histórico en el que se acumularon en Inglaterra mayor numero de grandes fortunas, a consecuencia de la inmensa expansión comercial e industrial de la Gran Bretana, nadie sin embargo se preocupó en revivir la vieja costumbre de esas fundaciones. Es cierto que se abrieron algunos colegios, pero atravesando grandes dificultades, y se trataba sobre todo de instituciones para muchachas, o de establecimientos fundados por grupos clericales deseosos de asegurar al menor precio posible las ensenanzas de tipo superior a los jóvenes adeptos a sus creencias. Ha sido preciso llegar a nuestra época de impuestos y de sobre-tasas sin fin para volver a encontrar los magnificos bienhechores.

La primera iniciativa fué tomada en Oxford, en las visperas de la ultima guerra, gracias a Lord Nuffield, el conocido fabricante de los automóviles Morris. Lord Nuffield no llegaba a encontrarse satisfecho de las maneras banales de gastar su fortuna, y decidió seguir el ejemplo de los ilustres donantes de otros tiempos. En una asamblea, que resultó memorable para los anales universitarios ingleses, sorprendió a la Universidad ofreciéndole dos millones de libras esterlinas para la fundación de un nuevo colegio.

El Colegio fundado por Lord Nuffield, que lleva con plena justicia el nombre de su fundador, sigue en muchos aspectos el modelo de una de las instituciones mas célebres y mas individualistas de entre las que existen en Oxford: All Souls. All Souls es un establecimiento reservado exclusivamente a la investigación, y sus pensionistas, que estan ya mas alla de los estudios superiores normales, estan liberados de las obligaciones docentes. El Colegio Nuffield es del mismo tipo, pero se especializa en economia, en ciencias politicas y en las ciencias sociales en general, como conviene a nuestra época, y sobre todo como conviene también al origen de la institución.

Apenas diez anos después de esa fundación apareció otro bienhechor. Se trataba de un hombre de negocios, un francés, el Sr. Antoine Besse, quien deseaba que pudieran establecerse extensas relaciones entre Francia y Oxford. Esta generosidad, procedente de un particular, y que habia sido capaz de franquear las fronteras del nacionalismo en la ensenanza, parecia reanimar las grandes tradiciones cosmopolitas de la Europa que vivió antes de la Reforma. El nuevo Colegio, colocado bajo la advocación de San Antonio (no se sabe si se trata de San Antonio El Ermitano del Desierto, o de San Antonio de Padua), es también una institución dedicada a las investigaciones, y las principales especialidades que alli se trabajan son los asuntos internacionales y las ciencias fisicas. St. Anthoni College favoreció por de pronto el impulso de los estudios eslavos en Oxford, y el ano pasado se enriqueció con la creación de un centro de estudios sobre el Extremo Oriente.

Cambridge jamas se ha dejado distanciar demasiado por Oxford, y una vez dada la senal de salida era de esperar ver surgir también nuevos colegios en esta otra ciudad universitaria. No se puede decir, sin embargo, de una manera muy exacta que semejantes creaciones se hayan establecido en la realidad, pero los planes estan hechos y las ideas que inspiran los nuevos proyectos son mas originales que los de las fundaciones de que hemos hablado en Oxford.

En las dos Universidades hemos dicho ya que el siglo XIX habia dejado su marca, estableciendo algunos colegios femeninos. Pero el mas reciente de esos colegios cuenta ya en la actualidad mas de ochenta anos, y Cambridge se propone comenzar sus reformas por una nueva institución de estudiantes. Ahora bien, los colegios no tienen por qué ser necesariamente grandes fundaciones a la manera del de Nuffield y del de St. Anthoni. Pueden tener, por el contrario, comienzos muy modestos, que es lo que sucede en el Cambridge de hoy. El futuro colegio femenino ha comenzado siendo un simple „Hall" en una antigua hosteria, que ha sido transformada con esta ocasión, pero la nueva instituciöón tiene sostenes potentes y, sobre todo, el apoyo de la opinión publica. Al aumentarse y al crecer, este Colegio puede dar un nuevo impulso a los estudios superiores, y la cosa es clara, los que ayudan los proyecto de desarrollo de esta nueva institución tienen muchas reservas con respecto a los colegios femeninos existentes en la Ciudad Universitaria, y quieren introducir en la institución de que estamos hablando nuevas ideas y nuevos métodos.

Por ultimo, se proyecta también modificar en Cambridge una institución no colegial, la llamada Fitzwilliam House, para hacer de ella uno de los grandes colegios. El siglo XIX habia constituido, en efecto, sociedades no colegiales, con la intención de que sirviesen a las gentes jóvenes que no se podian ofrecer el lujo de pertenecer a los colegios tradicionales de Inglaterra.

La legislación moderna de ensenanza, que facilita becas considerables a los estudiantes que han demostrado tener capacidades bastantes para el estudio ha hechó que esas instituciones sean ya de ahora en ádelante inutiles, y se ha pensado entonces en Cambridge en reunir los fondos necesarios, un millón de libras esterlinas, para transformar la sociedad en un colegio con pleno ejercicio y plenos derechos.

Pero no sera un colegio como los otros; si llegan a realizarse, como parece, los proyeotos actuales, el plan de esta institución se desarrollara con arreglo a concepciones muy nuevas, gracias a las cuales van a enlazarse la vida universitaria y la vida de la industria inglesas. Lo que no parece ofrecer duda es que la institución que esta creandosé tratara de unir a ella y de atraer también a estudiantes de los paises „insuficientemente desarrollados".

A veces se dice en Inglaterra que Oxford y Cambridge ocupan un lugar demasiado importante en la ensenanza superior britanica, y que en muchos casos hay que ir a buscar las ideas nuevas y el pensamiento original en las llamadas universidades provincianas, entre las cuales hay que contar a la Universidad de Londres. Pero lo cierto es que Oxford y Cambridge tienen todavia un papel importante que desempenar, y al dar nacimiento a nuevos colegios esas ilustres Escuelas demuestran un firme voluntad de adaptarse a los tiempos actuales y de rejuvenerse.

Seis luna pa hincamento di su casa

ORANJESTAD. — H.J.F., kende dia 26 di mei di e anja aki den un momento cu e tabata burachi a hinka su casa den lomba, ora cu esei tabata arma cu un pida palo na momento cu ela yega cas y kier a stroba su primo cu tabata papia malu di dje di dreata e cas, a worde castiga cu seis luna sera door di rechter den prome instancia.

Nesbitt contra Lucky Strike

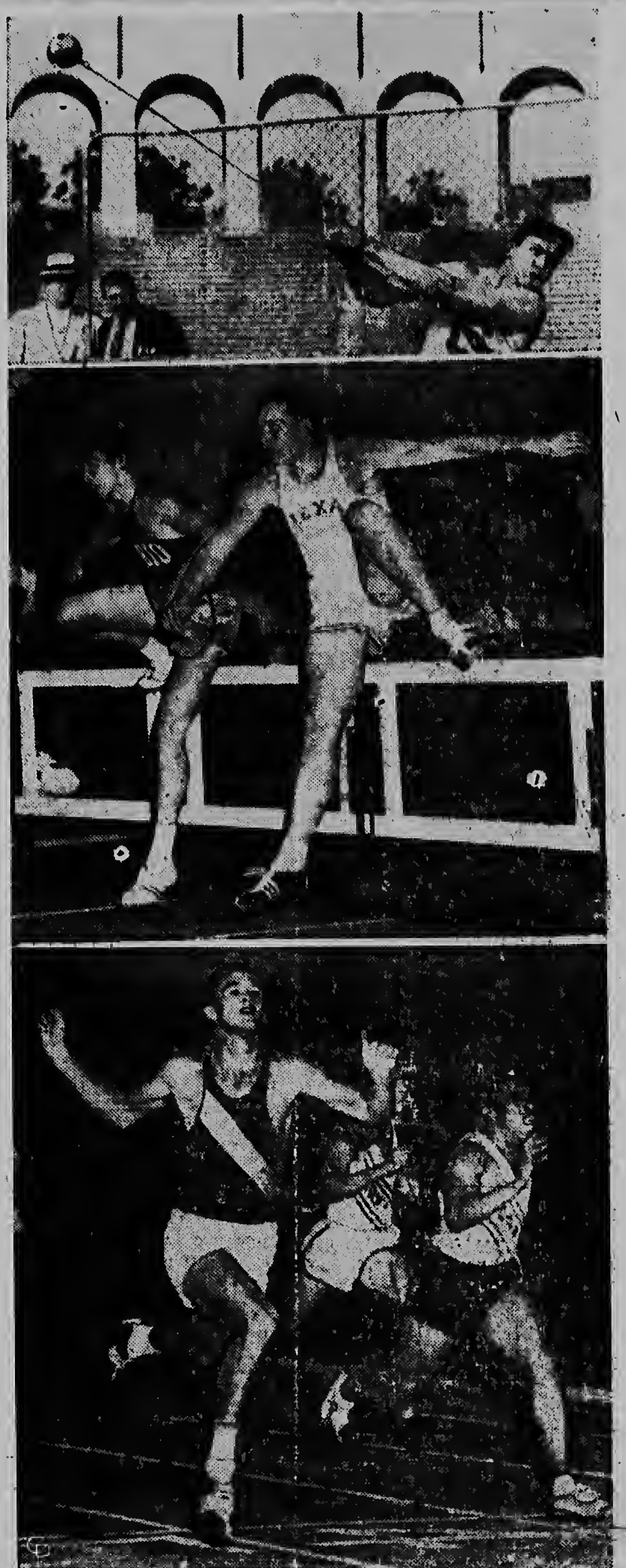
(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manjan mainta e dos novena AA di Oranjestad lo enfrenta otro ariba tereno di Aruba Jrs pa 10.30. Esaki lo ta nan encuentro di e segundo. Esun di promer vuelta a worde gana den un final dramatico pa e naranberonan despues di dos out den e noveno inning lagando e cigarilleronan den campo. E score final tabata 3—2 na favor di Nesbitt.

Marilyn y Miller a casa



Estrella di cine Marilyn Monroe di 30 anja, y playwright Arthur Miller di 40 anja, riba e foto mas ariba ta hunto cu tata y mama di Miller, na cas di e escritor na Roxbury, Connecticut. Despues nan a contrae matrimonio den ceremonia civil na White Plains, N.Y. Unicamente siete hora prome cu e casamento, nan tabata ainda keto tocante nan plannan di casa ora cu e hendenan di corant a topa nan na cas di Miller. E conferencia di prensa a worde stroba door di daimento di un auto cu a causa morto (mas abao) di princes Mara Scherbatoff, corresponsal di un revista frances. Aki e ta benta abao mortalmente herida despues cu e auto a dai contra di un palo na momento cu e corresponsal tabata sigui Marilyn y Miller ora ela tende cu ta casa nan ta bai casa.



Albert Hall (mas ariba di 21 anja a pone su mes No. 1 den 1956 Olympic team di Merca Den hammer trow ela alcanza 197 pia 7½ inch. Centro: Glen Davis (izquierda) a gana 400-m hurdle casi pareeuw cu Eddi Southern. Ela bati record mundial cu 49.5 (Rusia tabatin 50.4). Mas abao Bobby Morrow (izquierda) ta ocupa prome puesto di 100 meter den 10.3 sec. Casi pareeuw cune ta Ira Murchison, un solda di Chicago.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pober Lorenzo, ni ora cu e ta drumi nan ta lage cu sosiego. Ya ta anochi y tur hende a subi nan cama. Pero prome cu Lorenzo kier pega sonjo, Cuqui ta bisele di den su camber: „Papa, un muskita no ta lagami drumi." Lorenzo ta fada pasobra nan ta molestiele y e ta contesta: „Ya bo ta basta grandi, Cuqui. Lanta y spantele." Y asina mes Cuqui a haci. E la lanta, coge un korant, doble y ta cuminza bula riba su cama pa e por spanta e muskita cu no ta lagele drumi. Cuqui a spante te cu e la bay pafor y ora Cuqui tabata den e gang e ta bisa su tata: „Ya mi mes a spante, papa." Lorenzo cu a keda contento cu e no a sigui molestiele, ta contesta Cuqui fei riba su cama: „Esei ta bon, mi jioe. Awor bo por bai drumi." Mes ora Cuqui a bolbe bai subi su cama pa e drumi, pero .... kiko a pasa? E muskita a sali y ta laga Cuqui drumi, pero Lorenzo si e no ta laga drumi, pasobra ora Cuqui a spante y sakele fei su camber e muskita a bay derechito den camber di Lorenzo y ata awor Lorenzo no por drumi. Asina ta, cu di un manera of otro, toch nan ta molestiele.